



International Radio and Television Union

الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي

Union Radiophonique et Télévisuelle Internationale

الدورة الواحدة و الثلاثون

للجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف

جائزة أرمان

نظام المسابقة

1. الهدف:

منذ 1981 و تحت تسمية الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف، ينظم الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (الذي يوجد مقره بدار إذاعة فرنسا 116، نهج الرئيس كينيدي - 75220 باريس سيديكس 16) ، مسابقة سنوية حصرية في صنف وثائقي المؤلف ، ترمي إلى مكافأة الإنتاجات التلفزيونية المستجيبة للأهداف المنشودة من طرف إتحاد إذاعات الدول العربية.

تهدف هذه الجائزة الكبرى إلى :

- الرقي بوثنائقي المؤلف، بما في ذلك الأشرطة الوثائقية ذات الطابع الخيالي،
- إبراز خصوصية الموضوع وطريقة معالجته التي يجب أن تعكس مقاربة و وجهة نظر المؤلف
- إعطاء الأهمية للتعبير عن القيم الإنسانية في مجالات التسامح والاحترام بين الناس، السلم، الصداقة والتفاهم بين الشعوب،
- رفض كل أشكال الدعاية مهما كانت طبيعتها،
- ضمان النشر الدولي الواسع للبرامج التي تصل مرتبة المنافسة النهائية، وخاصة الأعمال التي تحصل على الجوائز.

ولتحقيق هذه الأهداف، يلجأ الإتحاد إلى إشراك شخصيات أو هيئات تحدها نفس النوايا .

يتولى إدارة هذه الجائزة الكبرى، المدير العام للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي الذي يعد المسؤول عن التنظيم الإداري بالتنسيق مع الشركاء.

.../...

2. المشاركة:

المشاركة في الدورة 31 لمسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي مفتوحة في وجه الهيئات التلفزيونية الدولية العمومية والخاصة (في حدود برنامجين اثنين لا أكثر لكل قناة) وكذلك للجمعيات والمؤسسات التي تختص في المجال السمعي البصري (في حدود برنامجين اثنين لا أكثر لكل هيئة).

يتعين على منتجي ومخرجي الأشرطة الوثائقية ممن يرغبون خوض مسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، عرض برامجهم على الهيئات المؤهلة للمشاركة، من أجل الانتقاء الأولي.

بإمكان المشاركين الدخول إلى المسابقة بكل أنواع البرامج ذات الطابع الوثائقي بدون تحديد للمدة أو للموضوع. و لا تقبل سوى الأعمال التي تم إنجازها قبل أقل من عامين من تاريخ الإعلان عن الأعمال المتوجة في الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، أي بعد 11 يونيو 2010.

يتحمل المشاركون تكاليف نقل برامجهم إلى مقر الإتحاد مع وضع عبارة " بدون أية قيمة تجارية " على الطرود. يتعهد المشاركون بالترويج ، قدر الإمكان، للجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي و التلفزيوني الدولي

لا تقبل مشاركة البرامج في المسابقة إلا مرة واحدة.

3. المعايير التقنية :

يكون تقديم البرامج إلى المسابقة في وعاء DVD أو احتمالا على شريط فيديو (BETACAM SP أو رقمي – PAL, SECAM, NTSC).

4. اللغات:

ينبغي أن تقدم البرامج في نسخة أصلية تكون - في حدود الإمكان - مدبلجة إما نطقا أو نسخا على الشاشة بالفرنسية أو بالإنجليزية. إذا لم تتوفر نسخة من الشريط بإحدى اللغتين، يتم وجوبا تقديم تسجيل منقول كتابيا بالفرنسية أو بالإنجليزية.

5. الوثائق المرفقة :

تكون البرامج التي تخوض المنافسة في الجائزة الكبرى الدولية، مرفقة إلزاميا ببطاقة التسجيل الخاصة بها معبأة بوضوح ودقة، مصحوبة بملخص واحتمالا بتسجيل منقول كتابيا (طبقا للمادة 4) بالفرنسية أو بالإنجليزية.
يرحب بشكل عام بأية وسيلة إخبارية أو ترويجية للوثائق المقدمة، شريطة أن تكون مرفقة بترخيص يتعلق بالإدراج المجاني في الصحافة.

6. الإنتاج المشترك:

لا يمكن تقديم عمل أنجز في إطار الإنتاج المشترك من طرف هيئة واحدة أو عدة هيئات إلى المسابقة، إلا من طرف هيئة واحدة من الهيئات المنتجة، وتحت مسؤوليتها وحدها.

7. التسجيل

يغلق باب التسجيلات بصفة نهائية أمام البرامج المقدمة، قبل 8 أيام من تاريخ الانتقاء الأولي، كأقصى حد. و استثناء تقبل بعض الأعمال بقرار صادر عن لجنة التحكيم .

8. حق التسجيل:

لا يطلب من الهيئات أداء أي واجب للمشاركة في هذه المسابقة.

9. نظام العرض:

يقام النظام الخاص بعرض البرامج حسب الترتيب الأبجدي للبلدان ثم للهيئات المشاركة، ما عدا إذا كان هناك قرار عاجل من لجنة التحكيم.

10. أعمال لجنتي التحكيم:

تجري المداولات وعملية التصويت على مستوى لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي (طبقا للمادة 11) وعلى مستوى لجنة التحكيم النهائي (طبقا للمادة 12) في سرية وفي جلسات مغلقة. تقوم كل لجنة تحكيم بتحديد الترتيبات الخاصة بمشاهدة البرامج المعنية بالمسابقة وبتحديد معايير التقييم، مراعية في ذلك الهدف من الجائزة الكبرى.
تحدد كل لجنة تحكيم قواعدها الخاصة بالمداولة.

11. لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي:

تتشكل لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي من مدير الجائزة الكبرى ومن ممثلين عن أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (شخص واحد عن كل عضو وفي حدود عشرين عضواً).
تعين لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي من داخلها، رئيساً يُختار فقط من بين ممثلي أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي.
على إثر مشاهدة جميع البرامج التي تأهلت للمشاركة، وبعد أن تكون المداولات قد تمت بشكل مقبول، تقوم لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي بوضع قائمة البرامج العشرة التي تحصلت على مرتبة المنافسة النهائية.

12. لجنة التحكيم النهائي:

تضم لجنة التحكيم النهائي كلا من الرئيس (شخصية معروفة على المستوى الدولي بفضل نشاطها)، مدير الجائزة الكبرى وممثلي أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (شخص واحد عن كل ممثل في حدود عشرين عضواً).
عند الحاجة، يتم في كل سنة اختيار الأعضاء العشرين المدعوين لانتداب ممثل عن كل واحد منهم في لجنة التحكيم، بقرار مشترك من رئيس لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي ومدير الجائزة الكبرى.
يتم اختيار رئيس لجنة التحكيم النهائي بصفة مشتركة من طرف رئيس لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي ومدير الجائزة الكبرى.

13. تتويجات الجائزة الكبرى للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي:

على إثر مشاهدة جميع البرامج التي تأهلت للمشاركة، وبعد أن تكون المداولات قد تمت بشكل مقبول، تقوم لجنة التحكيم النهائي بتتويج الأعمال الفائزة بالجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي صنف المؤلف، ويتعلق الأمر بما يلي :
- الجائزة الكبرى : جائزة أرمان التي تتوج أفضل شريط وثائقي صنف المؤلف. يتحصل المخرج الفائز بالجائزة ميدالية ذهبية بالإضافة إلى مكافئة مالية بقيمة 5.000 دولار (خمسة آلاف دولار).

- الميدالية الفضية،

- الميدالية البرونزية،

- جائزة مارتين فيليببي للاكتشاف وهي الجائزة التي يمكن أن تمنحها لجنة التحكيم لعمل

يبرز من حيث نوعيته أو تميزه في إحدى معايير التقييم.

يتم الإعلان عن هذه التتويجات خلال اليومين اللذين يعقبان قرار لجنة التحكيم في حفل ينظم من طرف الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي في إطار مهرجان مونتني-كارلو للتلفزيون. تلتزم الهيئات التي تكون قد قدمت برنامجاً من البرامج المتوجة ببذل قصارى جهودها من أجل ضمان المشاركة في هذا الحفل من خلال المخرج أو من يمثله.

14. الطعن:

قرارات لجنة التحكيم غير قابلة للطعن.

15. بث الأعمال المتوجة والأعمال التي تحصلت على مرتبة المنافسة النهائية:

كل عمل فائز لا بد أن يحمل في مطع الشريط الوثائقي عبارة : " الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف " (بالإضافة إلى علامة السنة) عندما يكون قد تحصل على الجائزة الكبرى، أو عبارة الميدالية الفضية، الميدالية البرونزية أو جائزة مارتين فيليبى للاكتشاف للجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف (بالإضافة إلى علامة السنة) عندما يكون قد تحصل على إحدى هاته الجوائز. أما الأعمال الأخرى المتحصلة على مرتبة المنافسة النهائية فيمكنها أن تحمل في مطع الشريط الوثائقي عبارة : " حائز على نهائي مسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف " (بالإضافة إلى علامة السنة)

تجتهد الهيئات المشاركة وقنوات أعضاء الاتحاد في سبيل بث الأعمال المتوجة بالقدر الذي تسمح به إمكانياتها.

يمكن أن تُدرج البرامج الوثائقية التي تدخل المنافسة في الفهرس العام لتبادل البرامج التابع للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، وفقا للإجراءات المعمول بها فيما يخص التسجيل في الفهرس المذكور، بطلب من الهيئات المشاركة التي يكون في مقدورها تحرير الحقوق ذات الصلة. - بالنسبة للبرامج التي بلغت المنافسة النهائية، تكون الحقوق محررة من أجل بث مقتطفات لا تتعدى ثلاثين ثانية في الموقع الإلكتروني للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي وكذلك لأغراض الترويج للجائزة الكبرى.

يجب على الهيئات المشاركة في المسابقة، منح حقوق بث دقيقتين مجانا للعموم من البرامج التي بلغت المنافسة النهائية، أثناء الحفل الرسمي لتتويج الفائزين.

وبالنسبة للهيئات المشاركة التي يكون بمقدورها تحرير الحقوق ذات الصلة، يمكن للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي أن يضمن البث الثقافي للبرامج العشرة التي بلغت المنافسة النهائية، ولكن فقط في إطار مهرجانات أو تظاهرات دولية أخرى، مع استبعاد كل حقوق الاستغلال التي لها أغراض البث التلفزيوني.

لا يمكن فرض أي حق إضافي من طرف هيئة منتجة لأحدى الحصص المتوجة بدعوى أن هذه الحصص نالت جائزة.

يقوم الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي بإصدار دليل خاص بالحصول على الحقوق المرتبطة بالبرامج العشرة التي تتحصل على مرتبة المنافسة النهائية لدعم بثها على المستوى الدولي. يتم نشر هذا الدليل على نطاق واسع لدى قنوات التلفزيون الدولية.

16. السكريتاريا :

توجه كل مراسلة أو طلب للمعلومات إلى المديرية العامة للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي.

توجه الأشرطة أو أقراص DVD إلى المديرية العامة للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، ويُستحسن أن يكون ذلك عن طريق الطرود البريدية التي يتعين أن تحمل بوضوح عبارة الجائزة الكبرى للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي بدون قيمة تجارية"، في أجل لا يتعدى 8 أيام قبل تاريخ اجتماع لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي.

تكاليف الإرسال تقع في مجملها على عاتق المشارك. تُعاد هذه البرامج إلى المشاركين الذين يدونون بشأنها طلبا خطيا، في أجل ثلاثين يوما بعد الإعلان عن قائمة التتويجات، يتعهدون فيه بتحمل مُجمل تكاليف الإيصال.

17. الموافقة على نظام المسابقة:

يعد اقتراح أي عمل تلفزيوني للمشاركة في الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي صنف المؤلف، موافقة بدون أي تحفظ على نظام المسابقة الحالي. و يبقى النص المحرر باللغة الإنجليزية هو المعتمد في هذا الباب.